

* * *

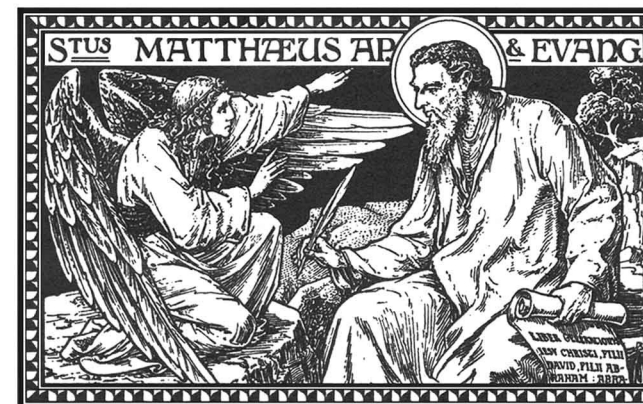
CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski

*

✠ WELCOME to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is offered here at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, and every Monday at 7:00 PM.

✠ UPCOMING SPECIAL TRIDENTINE HIGH MASSES for First and Second Class Feasts:
Tuesday, September 29, 7:00 PM: Dedication of St. Michael, Archangel

✠ RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE after Mass at the missal cart in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.
Detroit, Michigan 48201
(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

September 21, 2009

7:00 P.M.

THE FEAST OF ST. MATTHEW

* * *

OPENING HYMN HAIL, JESUS, HAIL

Blue Hymnal #94

INTROIT *Psalm 36. 30, 31*

Os justi meditabitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur judícium: lex Dei ejus in corde ipsíus. Ps. 36. 1 Noli æmulári in malignántibus: neque zeláveris faciéntes iniquitátem. ✠ Glória Patri. Os justi.

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment: the law of his God is in his heart. Ps. 36. 1 Be not emulous of evil-doers: nor envy them that work iniquity. ✠ Glory be to the Father. The mouth of the just.

KYRIE ELEISON *Mass VIII – Missa de Ángelis*

Blue Hymnal, page 18 or Red Missal, page 54

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass VIII – Missa de Ángelis*

Blue Hymnal, page 19 or Red Missal, page 54

COLLECT

Beáti Apóstoli et Evangelístæ Matthæi, Dómine, précibus adjuvémur: ut, quod possibilitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur. Per Dóminum.

May we be helped, O Lord, by the prayers of the blessed Apostle and Evangelist Matthew, that what we cannot obtain by our own efforts, may be given to us by his intercession. Through our Lord.

EPISTLE *Ezechiel 1. 10-14*

Similitúdo vultus quátuor animálium: fácies hóminis, et fácies leónis a dextris ipsórum quátuor: fácies autem bovis a sinístris ipsórum quátuor, et fácies áquilæ désuper ipsórum quátuor. Fácies eórum, et pennæ eórum exténtæ désuper: duæ pennæ singulórum jungebántur, et duæ tegébant córpora eórum: et unumquódque eórum coram fácie sua ambulábat: ubi erat ímpetus spíritus, illuc gradiebántur, nec revertébántur cum ambulárent. Et similitúdo animálium, aspéctus eórum quasi carbónum ignis ardéntium, et quasi aspéctus lampadárum. Hæc erat visio discúrrens in médio animálium, splendor ignis, et de igne fulgur egrédiens. Et animália ibant, et revertébántur in similitúdinem fúlguris coruscántis.

GRADUAL *Psalm 111. 1, 2*

Beátus vir, qui timet Dóminum: in mandátis ejus cupit nimis. *✠* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectórum benedicétur.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. *✠* Te gloriósus Apostolórum chorus laudat, Dómine. Allelúja.

GOSPEL *St. Matthew 9. 9-13*

In illo témpore: Vidit Jesus hóminem sedéntem in telónio, Matthæum nómine. Et ait illi: Séquere me. Et surgens, secútus est eum. Et factum est, discumbénte eo in domo, ecce multi publicáni et peccatóres veniéntes, discumbébant cum Jesu et discíplis ejus. Et vidéntes pharisæi, dicébant discíplis ejus: Quare cum publicánis et peccatóribus mandúcat Magíster vester? At Jesus áudiens, ait: Non est opus valéntibus médicus, sed male habéntibus. Eúntes autem discite quid est: Misericórdiam volo, et non sacrificium. Non enim veni vocáre justos, sed peccatóres.

CREDO *III*

OFFERTORY *Psalm 20. 4, 5*

Posuísti, Dómine, in cápite ejus corónam de lápide pretiósó: vitam pétiit a te, et tribuísti ei, allelúja.

OFFERTORY HYMN BENEDÍCTUS QUI VENIT

As for the likeness of the faces of the four living creatures, there was the face of a man, and the face of a lion on the right side of all the four: and the face of an ox on the left side of all the four; and the face of an eagle over all the four. And their faces and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined, and two covered their bodies; and every one of them went straight forward; whither the impulse of the spirit was to go, thither they went, and they turned not when they went. And as for the likeness of the living creatures, their appearance was like that of burning coals of fire, and like the appearance of lamps. This was the vision running to and fro in the midst of the living creatures, a bright fire, and lightning going forth from the fire. And the living creatures ran and returned like flashes of lightning.

Blessed is the man that feareth the Lord: he delights exceedingly in His commandments. ✠ His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed.

Alleluia, alleluia. ✠ Thee the glorious choir of apostles doth praise, O Lord. Alleluia.

At that time, Jesus saw a man sitting in the custom house, named Matthew, and He said to him, Follow Me. And he rose up, and followed Him. And it came to pass, as He was sitting at meat in the house, behold many publicans and sinners came and sat down with Jesus and His disciples. And the Pharisees seeing it, said to His disciples, Why doth your Master eat with publicans and sinners? But Jesus hearing it, said, They that are in health need not a physician; but they that are ill. Go, then, and learn what this meaneth, I will have mercy, and not sacrifice. For I am not come to call the just, but sinners.

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

O Lord, Thou hast set on his head a crown of precious stones: he asked life of Thee, and Thou hast given it to him, alleluia.

Blue Hymnal #133

SECRET

Supplicatió nibus beáti Matthæi Apóstoli et Evangelístæ, quæsumus, Dómine, Ecclesiæ tuæ commendétur oblátio: cujus magníficus prædicatió nibus eruditur. Per Dóminum.

PREFACE OF THE APOSTLES

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, Te, Dómine, supplicíter exoráre, ut gregem tuum pastor ætérne non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos, continúa protectió ne custódiás. Ut iisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulísti præesse pastóres. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

SANCTUS *Mass VIII – Missa de Ángelis*

May the offering of Thy Church, we beseech Thee, O Lord, be commended by the prayers of the blessed Apostle and Evangelist Matthew: by whose glorious preaching she is instructed. Though our Lord.

It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock, O everlasting Shepherd, but, through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, ever more saying:

Blue Hymnal, page 20 or Red Missal, page 55

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass VIII – Missa de Ángelis*

Blue Hymnal, page 21 or Red Missal, page 56

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION *Ave Verum Corpus*

Gregorian

COMMUNION ANTIPHON *Psalm 20. 6*

Magna est glória ejus in salutári tuo: glóriam et magnum decórem impónes super eum, Dómine.

His glory is great in Thy salvation; glory and great beauty shalt Thou lay upon him, O Lord.

POSTCOMMUNION COLLECT

Percéptis, Dómine, sacraméntis, beáto Matthæo Apóstolo tuo et Evangelísta interveniéntem, deprecámur: ut, quæ pro ejus celebráta sunt glória, nobis proficiant ad medélam. Per Dóminum.

We who have received the sacraments, entreat Thee, O Lord, by the intercession of blessed Matthew, Thine Apostle and Evangelist: that what we have celebrated for his glory, may profit us unto healing. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN TO CHRIST THE PRINCE OF PEACE

Blue Hymnal #87